

Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]
Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Band: - (1951)
Heft: [1]: Sondernummer zum 25Jährigen Bestehen der Textiles Suisses

Artikel: Ein Ausländer besucht die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-793669>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ein Ausländer besucht

die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung

— Als Ausländer und langjähriger Abonnent Ihrer schönen Zeitschrift *Textiles Suisses* benütze ich die Gelegenheit meines Aufenthaltes in der Schweiz, um Sie rasch zu besuchen und Ihnen — wenn Sie es erlauben — einige Fragen über die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung zu stellen.

— Es freut mich sehr, Sie zu empfangen und ich werde mein möglichstes tun, Ihnen Auskunft zu geben. Fragen Sie bitte, ich stehe zu Ihren Diensten.

— Nun also. Ich habe in den *Textiles Suisses*, die ich immer mit grosser Aufmerksamkeit verfolge, gelesen, dass Ihre Zentrale auch Ausländern behilflich ist, die mit schweizerischen Firmen in Verbindung zu treten suchen. Da dieser Fall auf mich zutrifft, möchte ich gerne einige Erläuterungen zu diesem Punkt.

— Ich erteile Ihnen dieselben sehr gerne. Erlauben Sie mir, mit einigen allgemeinen Angaben zu beginnen. Unsere Zentrale wurde 1927 gegründet und bildet eine einheitliche Organisation für Auskunfterteilung, Dokumentation und Propaganda, die, wie Sie es eben sagten, zum Ziele hat, den ausländischen Firmen, die mit der Schweiz in Geschäftsverbindung treten möchten, auf jede Weise behilflich zu sein und ebenfalls durch die verschiedensten Mittel die schweizerischen Erzeugnisse in allen Ländern der Erde bekannt zu machen.

— Es handelt sich dabei also um eine offizielle Einrichtung ?

— In keiner Weise. Die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung ist im Gegenteil ein privater Verein, der jedoch von der Eidgenossenschaft, den Kantonen und Städten subventioniert wird. Er zählt rund 1700 Mitglieder: Industrielle, Exporteure und Wirtschaftsorganisationen. Unsere Zentrale hat zwei Sitze: einen in Zürich, Börsenstrassé 10, und den andern in Lausanne, Riponne 3.

— Sie erklärten mir eben in grossen Linien die Tätigkeit Ihrer Zentrale. Gehen wir nun, wenn Sie es gestatten, zu einigen besonderen Punkten über. Ich sprach Ihnen von den *Textiles Suisses*. Gibt die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung noch andere Zeitschriften heraus ?

— Unsere Zentrale veröffentlicht ebenfalls zwei andere Exportrevuen: **Schweizer Technik**, die in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinen-industrieller redigiert wird, und **Schweizer Industrie und Handel**. Diese zwei Veröffentlichungen, von welchen ich Ihnen hier zwei Probeexemplare zeige, erscheinen wie *Textiles Suisses* in verschiedenen Sprachen, jedoch nur dreimal im Jahr (Siehe Seite 121). Überdies veröffentlicht unser Propagandadienst Broschüren wie **Die Schweiz, das Land der Eidgenossen** und **Die Schweiz und ihre Industrien**.

Unsere Zentrale gibt des weitern eine Wochenzeitung, **Wirtschaftliche Mitteilungen**, heraus, die über die Wirtschaftslage in verschiedenen Staaten orientiert, über Vorschriften im Zahlungs- und Warenverkehr usw. Da es sich um eine in den schweizerischen Exportkreisen weit verbreitete Zeitung handelt, wird sie von Ausländern gerne und mit Vorteil dafür benützt, durch die Aufgabe von kleinen Inseraten zu günstigen Bedingungen mit schweizerischen Firmen in Kontakt zu treten; in dieser Nummer hier sehen Sie ein solches Beispiel.

— Ich nehme gerne davon Kenntnis, denn, wie ich Ihnen zu Beginn unseres Gesprächs erklärte, interessiere ich mich für die schweizerische Produktion und ich wäre sehr froh, mit einigen Ihrer Unternehmungen Geschäftsverbindung aufzunehmen.

— Unsere Zentrale kann Ihnen ebenfalls Adressen von Fabrikanten in den Sie vor allem interessierenden Branchen vermitteln. Bei dieser Gelegenheit weise ich Sie auch darauf hin, dass alle Auskünfte für ausländische Käufer grundsätzlich kostenlos sind, ausser in besonderen Fällen,



wo zeitraubende und kostspielige Nachforschungen nötig werden. Und, da wir gerade bei den Adressen sind, möchte ich hinzufügen, dass wir ein Werk herausgeben, das Sie vielleicht schon in Ihrem Land durchzublättern Gelegenheit hatten, das **Handbuch der schweizerischen Produktion**. Es enthält, nach rund 8 000 Erzeugnissen gegliedert, die Adressen von 7 000 schweizerischen Fabrikanten.

— Das kenne ich wirklich; zu verschiedenen Gelegenheiten habe ich in dieses Adressbuch bei der schweizerischen Gesandtschaft Einsicht genommen, wo es zur Benützung des Publikums aufgelegt ist. Um zu meinem Vorsatz zurückzukehren — ich erwähne noch einmal, dass ich in meinem Land über eine ausgezeichnete Verkaufsorganisation verfüge; ich möchte daher einige Vertretungen schweizerischer Firmen übernehmen und wäre froh, wenn mir Ihre Zentrale dabei behilflich sein könnte.

— Das wird sehr leicht sein; eine unserer Dienstabteilungen hat zur Aufgabe, schweizerischen Unternehmungen bei der Vermittlung qualifizierter Vertreter im Ausland behilflich zu sein. Hier ein Formular, das Sie bitte so vollständig wie möglich ausfüllen und uns zu gegebener Zeit wieder zustellen wollen.

— Ich werde dies nicht verfehlen und danke Ihnen für Ihre wertvollen Aufschlüsse.

— Um das eben Gesagte zu vervollständigen, möchte ich noch kurz ein Wort anfügen: Neben den Diensten, die ich ganz kurz umschrieben habe, befasst sich unsere Zentrale mit einer Reihe anderer Aufgaben, wie beispielsweise der Organisation von schweizerischen Messebeteiligungen im Ausland; der Erteilung von allgemeinen Auskünften über die schweizerische Wirtschaft, über den Handel verschiedener ausländischer Staaten mit der Schweiz usw. Im weiteren — und das ist bestimmt ein Punkt, der die Aufmerksamkeit ausländischer Firmen findet — ist unsere Zentrale in der Lage, auf dem schweizerischen Absatzmarkt durch Mitarbeit besonderer Organisationen eine Marktforschung durch Befragung durchzuführen. Nehmen Sie hier diesen kleinen Prospekt **Wie wir Ihnen behilflich sein können**; er fasst kurz zusammen, was ich Ihnen mitgeteilt habe, und zeigt Ihnen vor allem, wie die verschiedenen Zuständigkeiten auf unsere beiden Sitze Zürich und Lausanne verteilt sind. Er wird Ihnen nützlich sein, wenn Sie, wieder zu Hause, einmal unsere Dienste in Anspruch nehmen wollen.

— Ich werde diesen Prospekt sorgfältig aufbewahren, seien Sie sicher. Und nun bleibt mir nur noch, mich von Ihnen zu verabschieden und Ihnen noch einmal für Ihre Zuverlässigkeit und den freundlichen Empfang zu danken. Ich bin wirklich froh über das, was Sie mir erklärt haben, und werde keine Gelegenheit vorbeigehen lassen, davon reichlich Gebrauch zu machen. Noch einmal vielen Dank und auf Wiedersehen !

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES — ELASTIC STOCKINGS — MEDIAS ELASTICAS — GUMMISTRÜMPFE		
Oscar Haag, Küssnacht-Zürich	150	
BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE		
Gebrüder Grämiger A.-G., Bazenheid	130	
Kaspar Humber, Uetikon a. See	131	
Rix S. A., Zurich	133	
BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN		
Baerlocher & Co., Rheineck	133	
Bischoff Textiles S. A., St-Gall	22	
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	143	
Eisenhut & Co., Gais	140	
Eugster & Huber, St-Gall	141	
Filtex S. A., St-Gall	14	
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10	
Forster Willi & Cie, St-Gall	67	
Robert Halter S. A., St-Gall	99	
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	142	
A. Nef & Cie, Flawil	24	
J. G. Nef & Cie, Hérissau	1	
Neuburger & Cie S. A., St-Gall	137	
Oertle & Cie, Teufen	145	
Reichenbach & Cie, St-Gall	127	
Jacob Rohner S. A., Rebstein	30	
Sailer & Schoensleben, St-Gall	132	
Sailer Schläpfer, St-Gall	137	
Jakob Schläpfer & Cie, St-Gall	146	
Walter Schrank & Cie, St-Gall	98	
Walter Stark, St-Gall	140	
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	133	
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	140	
Union S. A., St-Gall	131	
Wetter & Co., Hérissau	131	
CARTES DE COULEURS — COLOR CARDS — CLAVES PARA LOS COLORES — FARBENKARTEN		
Silor, Studio Color, Zurich	28, 105	
CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÜTE		
E. Baehler Bern A.-G., Bern	97	
COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE		
Ciba Société Anonyme, Bâle	IV	
CORSETS — GIRDLES — CORSÉS — BÜSTENHALTER		
Egli & Co., Brüttsellen	149	
CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN		
S. Kirschner, Zurich	101	
Ernst Reinhard, Zurich	100, 135	
CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF		
K. Brüderlin, Gelterkinden	148	
Ed. Engeli & Co., Coire	134	
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeffland	135	
Maison Gack, Zurich	16a, 16b	
E. Kneubühler, Zofingue	143	
Gust. Metzger S. A., Bâle	135	
Otta S. A., Zurich	124	
Reguma S. A., Widnau	18	
Sanco S. A., Zurich	134	
Schellenberg Sax & Co. S. A., Trübbach	138	
Société Anonyme Jacob Scherrer, Romanshorn	114	
Arthur Schibli S. A., Genève	17	
CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE		
Chaussures Bally S. A., Schönenwerd	32	
ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER		
F. Blumer & Cie, Schwanden	7	
C. L. Burgauer & Cie, Zurich	104	
Hans Fierz, Zurich	134	
Filtex S. A., St-Gall	14	
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10	
Honegger & Co. S. A., St-Gall	128	
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	103	
RBC Soieries S. A., Zurich	104	
Siber & Wehrli S. A., Zurich	2	
Stoffel & Cie, St-Gall	3	
Arthur Vetter & Cie, Zollikon	135	
Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden	13	
ÉCOLE DE MODE — FASHION SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE		
Ecole de mode Friedmann, Zurich	142	
EXPOSITIONS — EXHIBITIONS — EXPOSICIONES — AUS- STELLUNGEN		
Exposition Textile Internationale, Lille 1951	128	
Foire Suisse d'Echantillons, Bâle 1951	45	
FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYÓN — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE		
Feldmühle S. A., Rorschach	34	
FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE		
Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall	149	
Max Billeter & Co., Küssnacht-Zürich	139	
Boppart & Co., Goldach	141	
Société Anonyme Les Fils de Ernest H. Fischer, Dottikon	145	
Spinnerei an der Lorze, Baar	15	
Société industrielle pour la Schappe, Bâle	25	
Jean Suter, Zurich	126	
Emil Wild & Co., St-Gall	130	
R. Zinggeler, S. A., Zurich	29	
Zwicky & Cie, Wallisellen	132	
FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN		
Gütermann & Cie, Zurich	131	
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	146	
Zwicky & Cie, Wallisellen	132	
LAINÉ — WOLL — LANA — WOLLE		
Filature de Laines Peignées d'Ajoie S. A., Alle	124	
Tissage Bleiche S. A., Zofingue	27	
Wollfärberei Bürglen, Bürglen	142	
F. Heftli & Co. A.-G., Hätzingen	27	
Tuchfabrik A.-G., Lotzwil, Lotzwil	125	
Tissage de laine Rütli S. A., Rütli-Glaris	27	
Filatures réunies de laine peignée de Schaffhouse et de Derendingen, Derendingen	27	
Schild S. A., Berne et Liestal	27	
MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN		
Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle	33, 95	
MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER		
Baerlocher & Cie, Rheineck	133	
Emar S. A., Zurich	69	
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10, 102	
Honegger & Co. S. A., St-Gall	129	
J. Kreier-Baenziger's Erben, St-Gall	103	
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen	6	
Oertle & Cie, Teufen	145	
Jakob Rohner S. A., Rebstein	100	
Sailer & Schoensleben, St-Gall	132	
Walter Stark, St-Gall	98	
Stoffel & Cie, St-Gall	3	
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	140	
Tatex S. A., Brougg	147	
Union S. A., St-Gall	140	
OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELIN		
Grossmann & Cie, Thalwil	150	

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

W. Sarasin & Cie S. A., Bâle	143
Senn & Cie S. A., Bâle	31

TAPIS — CARPETS — TAPICES — TEPPICHE

Fabrique suisse de tapis, Ennenda	132
---	-----

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DRYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

A.-G. Ausrüstwerke Steig-Herisau, Herisau	137
Clavel & Lindenmeyer S. A., Bâle	5
Heberlein & Co. A.-G., Wattwil	11
Société Anonyme A. & R. Moos, Weislingen	6
Société pour Teinture en pièces S. A., Bâle	5
Zwicky & Cie, Wallisellen	132

TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	71
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	111, 125
Association des Fabricants Suisses de Soieries, Zurich	70
Jakob Baenziger S. A., St-Gall	133
Baumann-Gruetter Fils, Langenthal	136
Adolphe Bloch Söhne, Zurich	141
Bosshard-Bühler & Co. A.-G., Wetzikon	9
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich	64
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	143
Emar S. A., Zurich	69, 107
Eugster & Huber, St-Gall	141
Hans Fierz, Zurich	134
Filtex S. A., St-Gall	14
Gattiker & Steinmann, Richterswil	26
Filature et Tissage Glattfelden, Glattfelden	8
Carl Gorini, St-Gall	126
Christian Fischbacher Co., St-Gall	10
Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich	II, 109
Hausammann & Co., Winterthur	4, 110
Heer & Cie S. A., Thalwil	68
Joseph Heim Co., Zurich	126
Hirzel & Co. S. A., Zurich	134
Honegger & Co. S. A., St-Gall	129
Max Kirchheimer, Zurich	139
Tissage de Toile de Langenthal S. A., Langenthal	136
H. Menet-Gujer & Cie, Waldstatt	144
Mettler & Co. S. A., St-Gall	12, 108

Société Anonyme A. & R. Moos, Weislingen	6, 112
Tissages de soieries ci-devant Naef Frères S. A., Zurich	66, 107
J. G. Nef & Cie, Hérisau	1
Reichenbach & Cie, St-Gall	113, 127
The Ruti Silk Co., Zurich	127
Schlegel & Co., Bâle	106, 137
Schmid & Cie, Burgdorf	136
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach	141
Société Suisse de Tissage de soies à bluter S. A., Zurich	137
Siber & Wehrli S. A., Zurich	2
Stehli & Co., Zurich	65
Stoffel & Cie, St-Gall	111
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	133
Taco S. A., Zurich	16
Wagner & Co., Bâle	126
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	23
Seldenweber Wil A.-G., Zurich	139
Winzeler, Ott & Cie, S. A., Weinfelden	13
Worb & Scheitlin S. A., Burgdorf	136

TRESSSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE

Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen	96
--	----

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur	152
Fabriques de bas réunies S. A., Flawil-St-Gall	152
E. Frey-Gaetzi S. A., Degersheim	20
Gelsler S. A., Huttwil	21, 116
Hochuli & Cie, Safenwil	118, 149
Lahco S. A., Baden	119
Jakob Laib & Cie, Amriswil	118
Johann Müller S. A., Strengelbach	119, 148
G. Müller-Renner S. A., Kreuzlingen	131
A. Naeggeli, Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur	147
Otto Rohrer S. A., Romanshorn	148
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	119, 151
Al. Ruckstuhl, Wil	150
Ruegger & Cie, Zofingue	118, 151
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf	117
Ryff & Cie S. A., Berne	120, 144
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	19
Straehl & Cie S. A., Zofingue	149
Wirkerl A.-G. Uster, Zurich	147
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	151
L. M. Weinmann Fils, Birmensdorf	146

Wo abonniert man «TEXTILES SUISSES»?

Die Poststellen der nachfolgenden Länder nehmen Abonnementsgebühren auf «TEXTILES SUISSES» an: Westdeutschland und Westzonen in Berlin, Schweden, Finnland, Dänemark, Niederlande und Norwegen.

Die Abonnemente laufen ab Bestellungsempfang. Keine rückwirkende Belieferung möglich.

Bulgarien.	Schweizerische Gesandtschaft, Klementinastrasse 1, Sofia.
Dänemark.	A. C. Illum, Handelshus A/S, Ostergade 52-54, Kopenhagen.
Deutschland.	Carl Gabler G.m.b.H. Annoncen Expedition, Theatinerstrasse 8, München I. Richard Beck, Buch- und Zeitschriften Am Schiffgraben 57, Hannover.
Finnland.	Schweizerische Gesandtschaft, Erottajankatu 1, Helsinki.
Jugoslawien.	Schweizerische Gesandtschaft, Bircaninova 27, Beograd.
Niederlande.	Nederlandsch-Zwitsersche Kamer van Koophandel, Keizersgracht 753 a, Amsterdam.

Norwegen.	«Nawesens» Kiosk-Kompani, Als Stortingsg 2, Oslo. Schweizerische Gesandtschaft, Fr. Nansens Plass 8, Oslo.
Österreich.	Morawa & Cie, Wollzeile 11, Wien I.
Polen.	Schweizerische Gesandtschaft, Al. Marsz. J. Stallina 17, Warszawa 1.
Rumänien.	Legatiunea Elevetiana, Strada Pitar Mos 12, Bucarest 3.
Schweden.	Nordiska Kompaniet, Hamngatan 18-20 Stockholm.
Schweiz.	Schweizerische Zentrale für Handelsförderung, Riponne 3, Lausanne.
Tschechoslowakei.	«Orbis» Zeitungsagentur Stallinova 46, Prag XII. C.S.R.
Ungarn.	«Kultura» Sté hongroise pour le commerce de livres et de journaux, Akadémia u. 10, Budapest V.

Abonnieren Sie «TEXTILES SUISSES»

(«Schweizer Textilien»)

wenn Sie diese Zeitschrift regelmässig zu erhalten wünschen!